

# Korobawa

# 3

Ninkakananti



Texto de Comunicación 3º Primaria

Shipibo-Konibo



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

## Perfil de egreso

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

**Currículo**  
N a c i o n a l

# Korobawa

# 3

Ninkakananti



Texto de Comunicación 3° Primaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **Korobawa 3**

#### **Texto de Comunicación del 3° Primaria - Shipibo-Konibo**

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2023

Tiraje: 1682 ejemplares

Impreso en octubre 2023

#### **Elaboración de contenido**

Mery Fasabi Monteluisa

#### **Revisión lingüística**

Josué Rodríguez González

#### **Validación participativa**

Rusber Picota Rodríguez, Lidia Sánchez Gonzales

#### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Lidia Gonzales Sánchez

#### **Diseño y diagramación**

Victor Angelo Velásquez Huamán

#### **Ilustraciones**

Archivo Digeibira-DEIB

#### **Cuidado de edición**

Josué Rodríguez González

#### **Impreso en:**

Lettera Gráfica S.A.C.

Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú

RUC 20507839283



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-06028

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





## Peokin yoia



Axeai bake ainbo itan benbo:

“Ninkakananti – Korobawa” riki yoyo ati kirika matobiribi shinantaanan aká. Jameranra meskó wishabo jake, non jemankoxon meskó tee akaiboki iká, natobo: yomerati, yoina iamax namiati, yoabo banati, yoabo biti iamax ati, xobo ati, yobin ati iamax yoina bachi biti, yoman timati iamax xewati itan raonmetibo.

Ja wishabotibira non onan shinan itan non axebo jaskaribi wetsa jonibaon onanaboribi min merai kai.

Ja wishabo ikainra jake yoyo akin jakoankin min ninkanon ixon aká teebo, mibé axeai ainbo itan benbo, min axeamis ainbo iamax benbo betanra min ati atipanke, jaskaribi min anibo itan min papashokobo yokabokin.

Min keen ipain riki “Ninkakananti – korobawa”.

¡Jakoni axewe!

## 1

### Yomerati

9

Tee ati



Yomerati yoiabomeranoaxra ea axeai 10

Yoyo anon awe 11

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé 15

## 2

### Banati

17

Tee ati



Banati yoiabomeranoax ea axeai 18

Yoyo anon awe 19

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé 23

## 3

### Xobo ati

25

Tee ati



Xobo ati yoiabomeranoaxra ea axeai 26

Yoyo anon awe 27

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé 31

## 4

### Yoman timati itan jawekibo xewati

33

Tee ati



Yoman timati itan wetsa jawekibo xewati yoiabomeranoaxra ea axeai 34

Yoyo anon awe 35

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé 39



# 5

## Yoa biti iamax ati

41

Tee ati



Yoa biti iamax ati yoiabomeranoaxra ea axeai

42

Yoyo anon awe

43

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé

47

# 6

## Raonmetibo

49

Tee ati



Raonmeti yoiabomeranoaxra ea axeai

50

Yoyo anon awe

51

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé

55

# 7

## Mapó ati

57

Tee ati



Mapó ati yoiabomeranoaxra ea axeai

58

Yoyo anon awe

59

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé

63

# 8

## Yoina ati itan yobin ati

65

Tee ati



Yoina ati itan yobin biti yoiabomeranoax ea axeai

66

Yoyo anon awe

67

Wetsa joniboki iká yoyo anon awé

71



## Yomerati



**Ribojo oinwe, wisha yoyo awe itan yoiwe.**

Baritia napora yomerakanai kikin icha, jawetianki manxanbo paronko iamax iaman boai non oinai ja iki icha yapa jaketian boi. Jaskarain moa noa benxokatai non samatai, oxe minkoketian nonti non wasten koshba akai yapabo onontima kopi.



- 1** Ribojobo oinwe itan mibé axeaibo betan yoyo iwe. Nato yokabo yoiboira mia itipanke.



- ¿Jawe akiki ribojoain jonibo ikanai?
- ¿Jawe jawekibaonki yomerakanai?
- ¿Tsoabaonki yomerai?

- 2** Ribojobo oinxon, min kirikain yokabo yoiwe.

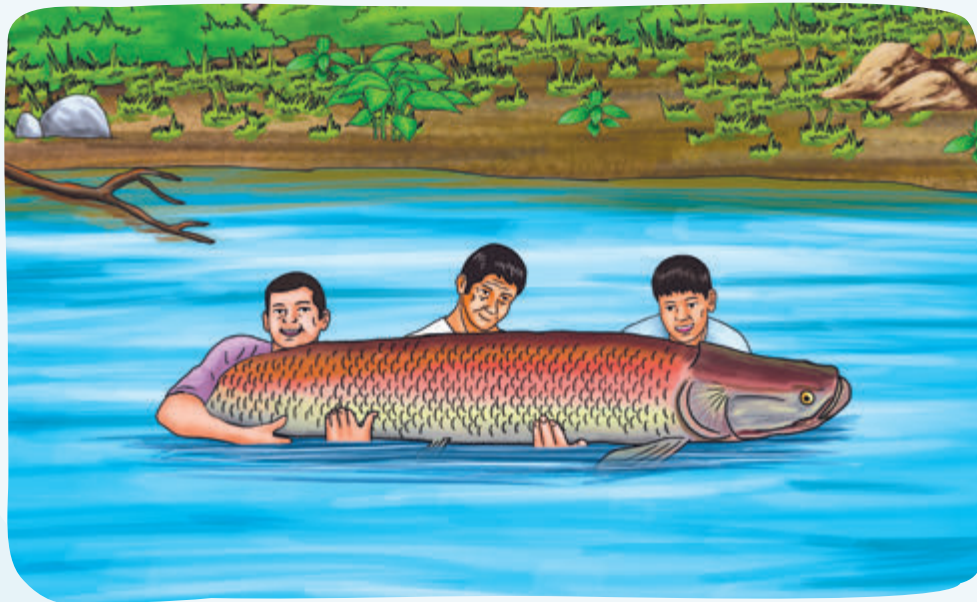
- a. ¿Jaweshaman yoi ikarin nato ribojobo?
- b. ¿Ja ribojobo oinxonki, yomeratiki min jawe yoiti atipana?
- ch. ¿Jawe jawekiboki min rarebobaon akai yomeramabi itan moa yomerakin?
- e. ¿Jawekeskaakin yomerakanaiboki min oinai?

- 3** Min jemanki jawe jawekibaon yomerakanai ixon jato yokawe. Min kirikain wishawe.



- 1** Wishá yoyo akamatianbi, ribojo itan wishakan jane oinwe, jainxon min kirikain yoka yoiwe.

## Paromea bebon jakoinra yapa



- ¿Min shinanaki jawe yoi ika iki nato wishá?
- ¿Jawe kopiki jaskara min shinanai? Kimisha shinan wishawe.
- ch. Nato ribojoain, ¿jawe joibomein min merai kai?

- 2** Mibé axeaibo betan nato yokabomeranoax yoyo iwe.

- ¿Jawekeskarin wame ixonki min onana?
- ¿Wetsatianboki min yoyo aka iki wameki ika wishá?

## Paromea bebon jakoinra yapa



Wame riki wiso itan baikonyamai jenen jaa yapa, nato ianman itan bai koshiorama paronbo. Non merati atinpake Okaya paron jain shipibobaon yomerainko.

Ja riki bebon jakoinra yapa akin jatibi nato netenxon onankana pia noeshan iketian.

Nato yapa riki kikin ani, jawen nenkera 5 iamax 6 mitoro nokoti atipanke.

Jawen xakara meskó ikai, iti atipanke panshin joshintani itan pené; jawen jinpan itan jawen baxka iki bakeshoko jawen bero jaskaribi.

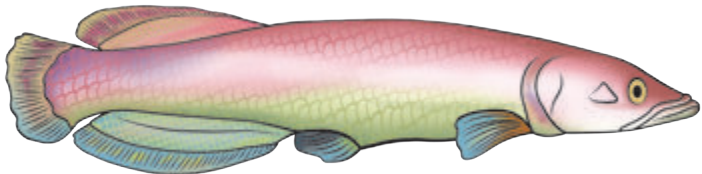
Jawen jana riki chorish itan xaxa, janra waste iamax chitari xakiti iki. Jainoaxribi, jawen xaká itan tepoko iki teotiati.

Ramatianbora, shipibo jonibobaon wame yomerakanai maronoxon itanribi meskoaxon pinoxon: beteanxon, tashianka paranta neniya, xoixon, kawaxon. Kikin jakon riki ja jawekia jan non yoramea jawekibo noa koshiaxonai kopi.

**4 Yoyo aka pekao, wishain yokatabo merawe itan min kirikain wishawe.**

- ¿Jawerin wame itan jaweranoaki non merati atipana?
- ¿Jawekeskarin wamen xaká itan jawen jana?
- ¿Jawetio anirin?
- ¿Jawekeskarin jawen jana?
- ¿Jaweaxonboki shipibo jonibaon wame jawekiai?

**Jisábo** iki nekebi jaskara non oina, westiora joni, yoina iamax jaweki. Iti atipanke raisa jishtibires ointi.



**5 Chitebo min kirikain awe itan wishawe jawekiki yoyo ikai wishá tsama ikainkobo.**

Wishá tsama 1	Jaweranoaki non wame merati atipana ixon yoia.
Wishá tsama 2	
Wishá tsama 3	
Wishá tsama 4	Jawekeskaborin jawen xaká, jawen jinpan itan jawen baxka ixon yoia.
Wishá tsama 5	
Wishá tsama 6	

Minki onana jashaman yoi ika, noa yoiai jaskati ika jatibi nato wishain.



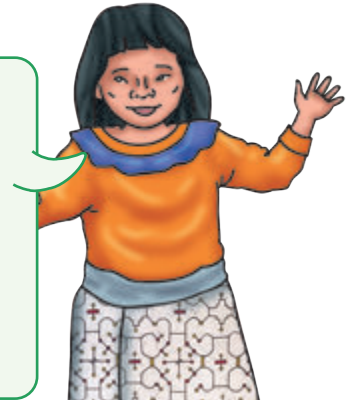
Chité seneanka pekao, yoyo awe nato wishá.

**6 Ramara, nato yoká yoixon, wisha jakishaman ika shinaxon min yoiti jake.**

¿Jawekishamanki nato wishá ikai?

Yokabo yoinoxon min ati jake:

1. Bakish aibata kirika oinribakin.
2. Wisha tsamaboki jaweki ikai ixon yoyo awe.
3. Ja yoka yoiai nenkema joibo benawe.



Jan aka: ¿Jaweati kirika wishamein iki?

**7 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo yoiwe.**

¿Jaweati wishá ikain ribojo akamein iki?

¿Min jisáki min yoyo aka kikin jakon iki? ¿Jawe kopi?

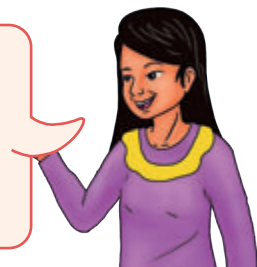


**8 Mia axeaboki shinamewe.**

Yoyo awe itan min kirikain nato yokabo yoiwe:

- a. ¿Atibireski ika min tee akabo? ¿Jawe kopi?
- b. ¿Jawekeska atikomaboki min mera? ¿Jawekeskaxonki min aka?

Min jemamea paro iamax ianmamea westiora yapan jisá jato yoiwe. Min kirikain wishawe.







## 1 Wetsa jonibaon yomerai onanoxon yoyo anon iwé.

### *Ihuaki yomerai kandozi joni*

*Ihuaki* riki *Lagarto* lankiri iká *kandozi* jema ikain jaa. Rama netera ianman kaxon oinke kikin manxan icha, jain shinanai icha yapa yomerai kai.



*Ihuaki* riki westiora joni boo wisoshaman bero maxkoshoko itan manshin, kebí wirishoko itan rekin pextin. Ja oinxon non onanti iki betonkoain mewinsya.

Ja riki jawen nia keyá, jawen yora rapanistani, raoxtani yoraya, witaxbo itan ponyanbo nenke.

*Ihuaki* riki kikin koshi shinanya, rayá itan mecha. Janra yapa bexon yoxan itan yosishoko jonibo **meniai**. Jaskakinra, jawen bakebo shinanya iti jato axeai. Jawen jemanxon jan akai jaweki mawákanai joni.

*Kandozi* jonibora jake *Distrito Pastaza* ikainko ja riki *Provincia Daten Marañon* ikain, *región Loreto* main.



## 2 Min kirikain yokabo yoiwe.

- a. ¿Jaweranoki *Ihuaki* jaa?
- b. ¿Jawenki *Ihuaki* shinamai yomerakin icha bei kai?
- ch. ¿Jawekeska oinxonki non *Ihuaki* onanti iki?
- e. ¿Jawekishamanki nato wishá yoyo ikai?
- i. ¿Jan akatonin, jaweati akamein iki nato kirika wishakin?

## 3 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo kirikain yoikanwe.



## Banati


**Ribojo oinwe, wisha yoyo awe itan yoiwe.**

Jarake rabekeska mai jain banati; mapó mai itan mashi mai. Manamanra jake mapó mai itan jenen mapoainko riki mashi mai itan chawá mai. Nato maiboriki kikin jakon jain banati.

Wainko kamatianbi papabo itan yosibo wastenpari raskikanai jan jakoma yoinabo okeati kopi jainxon yokatai nii ibobo.



- 1** Ribojo oinwe jainoax mibé axeaibo betan yoyo iwe. Nato yokabo yoiboira mia itipanke.



- ¿Jawekiki jonibo ikanai nato ribojobo ikainko?
- ¿Jawe jawekibaonki banakanai?
- ¿Tsoaboki banatiain ikanai?
- ¿Jawe yoaboki banakanai?

- 2** Ribojobo oinxon min kirikain yokabo yoiwe.

- a. ¿Jaweki ikashamanrin nato ribojobo?
- b. ¿Ja ribojobo oinxonki, jawe min yoiti atipana banatiboki?
- ch. ¿Jaweki min rarebobaon akai banai kamatianbi?
- e. Min jeman, ¿tsoaboki banatiain ikanai?

- 3** Min jeman jaskaakin banakanai jato yokawe. Min kirikain wishawe.



- 1** Wishá yoyo akamatianbi, wishakan jane oinwe itan yoyo awe, jainxon min kirikain yokabo yoiwe.

## Mashintari isáshoko itan yoa berobo



- ¿Jawe yoi ikamein iki nato wishá?
- ¿Tsoabo ikamein iki nato winoni ikainko?
- ¿Jawemein winoti kai nato winoni yoia ikainko?

- 2** Mibé axeaibo betan yoyo iwe nato yokabo yoiboi.

- ¿Mashintari isáshokoki maton onana?
- ¿Wetsatianboki min winoni yoia yoyo aka iki?

- 3** Min jeman jaskara jawekibaon banakanai jato yokawe. Min kirikain wishawe.

## Mashintari isáshoko itan yoa berobo

Moatianronki, Shipibo jonibo ipaonike yoabo banati onama, jawekiapaokanike niimeranoa janbixbi xoxoa yobinbores. Ja binoxon ipaokanike iorai basii ochoo kachio iketian jaton bakebo itan jaton rarebo potabaini.



Westiora neteronki ika iki mashintari isáshokoki westiora ainboki yoimeti jaskaxonki aka iki westiora xontako nokokin; ja xontako ika iki yoman toro aki jaskaxon jawen saweti chopá ati kopi. Ja isáshokonronki yokata iki ja xontako: ¿Xontako minki moa pia? Jan yoia iki: akama, nokon papabora yobin benai kachio westiora oxe boibakana iki, nokon poishokobo koirani baneta riki ea.

Isáshokon yoia iki, mia en axeabanon jaskaakin xeki xeati ati, menia iki berobo jan banati. Jaskaxonronki isáshokon manxan chopá kakaka iki akax yakata iki jawen witax rabé ninibaini, jainxon yoia iki: nato jiwín nokon witax rishkiwe; ikaxbi ja xontakonin rishkia iki koshinmashoko, jainxon isáshokonin yoiriba iki:- rakeyamawe, min ea koshimashoko rishkiara berobo pakeyamai nokon witaxmeax, onsatanyamawe minra ea jakomakin atima iki, jaskaketian rabinyamakainxon xontakonin koshinshaman rishkia mana iki, xeki, poroto, santira itan wetsa berobo icha saa ika iki.

Jainxon Shipibo jonibaon onana iki jaskaxon wai ati itan berobo banati jaskaxon icha yobinbo banakana iki jaton wainko jaskatax jawekiatinin itima kopi.

Jan pikoa: Chonon Kate

**5 Yoyo aka pekao, min kirikain nato yokabo yoiwe.**

- a. ¿Moatianki shipibobaon jawebo jawekiapaokani?
- b. ¿Jawekiki mashintari yoimeta iki?
- ch. ¿Jaweakia iki xontakonin icha berobo manti kopi?

Jatibi winoni yoianinra jaskatax jaweki peokotabo noa onamakasai (axebo, moatian iikiranabo, paro, nii, yomerati, itan wetsaboribi).



**6 Joi yoi ika onanoxon, oinwe nato nachitebo itan yoyo awe rekena itan ja pekao ika yoia joibo.**

Joi akamabi	Onanyama joi	Joi akapekao
...shipibobaonra onanyama ipaonike jaskaxon banati, jawekiapaokanike yobinbores	niimea	yobin benai kax basipaokanike nii meranbopari kati iketian.

Niimea, riki: niimeranoax janbix xoxoa tson banamabi.



Ja joi yoi ikabo meranoxonra min ati jake:

1. Jawetiakinbires yoia joibo iamax wishá yoyo awe.
2. Wishainko ika joi tawishwe ja oinxon shinanti.
3. Shinanwe, onanyama joi ikamabi itan ja pekao itina.

**7 Rama, moa min onanyama joi jaskaaxon meraxon onanti onana pekao min kirikain ja yokatabo wishawe.**

¿Jawe yoirin yoman toro ati iki?

¿Jawe yoirin ja banati ikai joi?

**8 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo yoiwe.**

¿Min shinanaki jawe kopi xontako mashintari isáshokon icha bero menia iki? Yoiwe min ninkata.

¿Jaweki min yoiti atipana mashintarin isáshoko aka jaweki? ¿Jawe kopi?

¿Jawerato wetsa winoni yoia banatiki ikaki min onana? Jato yoiwe.



**9 Mia axeaboki shinamewe.**

Yoyo axon nato yokabo min kirikain wishawe:

- a. ¿Min tee akin jisaki atibires ika min wishá yoyo aka pekao?  
¿Jawe kopi?
- b. ¿Jawekeska atikomaboki min nokoa? ¿Jawekeskaxonki min aká?



Westiora winoni yoia banatiki ika min onana yoiwe, min jemankoniax ika. Min kirikain wishawe.





## 1 Wetsa jonibaon banai onanoxon yoyo anon awé.

### Lambayeque ikainxon aros banakani

*Lambayeque* ikainxonra, aros banati pekotai baritian ja oxe kikinshama bari koshi iketian. Ja jakoinra banati onanti iki mankoa kikini joaketian.



Banamatianbira, makinabaon jakoankin mai chirinai. Ja janribi akanai iki **rakatoro** janra jawen kenshobaon mai chirinai jainxon maseneai jaskaa masenenshaman baneti kopi.

Ja aka pekaora, wai anichashaman iketian akanai mai **mashí**, akin basicha. Jaskara mai mechá itan wacho banetai.

Jawetianki moa mai jakon itan chawa iki, jatian akanai aros bero main masá akin **xoxoti** kopi.

Jainxonribi ja wain teetaibaon akai jain xoxoai mai **raonkin**, jaskatax jakonax aniti kopi itan wetsa xoxo banaboribi aniti itan jaskatax bimiti kopi. Jainoaxribi, koirankanai jakoma xenabaon banabo jakomatima kopi.

*Lambayeke* riki westiora jema *norte* ikainko jainoabora teekanai aros, xeki itan peiya itan taponya yoabo banai.



## 2 Min kirikain yokabo yoiwe.

- a. ¿Jawekeskatiunki wain teetai jonibaon banakanai *Lambayeke* ikainxon? ¿Jawe kopi?
- b. ¿*Lambayeque* wain teetaibaonamein jaweati jakon iki rakatoro?
- ch. ¿Jawenmein imai aros bero xoxomakin?
- e. ¿Jaweki winotai wain tetaibaon aros xoxoainko mai raonkana?
- i. ¿Jawekishamanki yoyo ikai nato wishá?

## 3 Nato wishá ikainoa joi chibankin, nachite ikain wishawe min kirikain itan jawe yoiki ikai ja joibo ixon.

Joi akamabi	Onanyama joi	Joi akapekao
...mai pari benxoakanai maquinaninbo...	<b>rakatoro</b>	...jawen kenshobaon akai mai chirinkin, jainxon mai maseneankai jan chirinaiton.

**Rakatoro** riki: westiora makina rabé toro chipania jan mai chirinai itan maseneankai.

¿Jawe yoi ikarin  
**mashí akai**  
ika joi?

¿Jawe yoi ikarin  
**xoxoai** ika joi?

¿Jawe yoi ikarin  
mai **raonti** iki  
ika joi?

## 4 Shinanxon min kirikameran yoiwe.

¿*Lambayeque*  
jonibaon  
banaikeskaribirin  
min jeman  
banakanai?



¿Min shinanaki  
kikin jakon iki  
ja min yoyo aka  
wishá? ¿Jawe  
kopi?

## Xobo ati



**Ribojo oinwe, wisha yoyo awe itan yoiwe.**

Xobo akinra shipibo-Konibo jonibaon akai baritia napo. Xobo ati yosi onan itan jawen rarebobaon akai yoikin jaweranoki xoboai kai ixon, ikaxbi, yokapariai ja jiwi rastonbo itan chorisbo jaskatax xobo ishton payotima kopi.



- 1** Ribojobo oinwe itan mibé axeaibo betan yoyo iwe. Nato yokabo yoiboira mia itipanke.



- ¿Jawe akiki ikanai nato jonibo?
- ¿Jaweranomein ikanai? ¿Jawe kopi?
- ¿Tsoaboki xobo akanainko ikanai?

- 2** Ribojobo oinbokin yokabo min kirikain yoiwe.

- a. ¿Jawekishaman ikarin nato ribojobo?
- b. ¿Ribojoainxon, jaweki min yoiti atipana xobo atiki?
- ch. ¿Jawe jawekiboki jonibaon xobo akamatian itan moa aka pekao akanai?

- 3** Min rarebobo yokawe jawe wetsa axeboki jaa xobo koshi itan ishton payotima kopi. Min kirikain wishawe.



- 1** Wishá yoyo akamabi, ribojo oinwe itan ja jonibaon yoiai. Ja pekao min kirikain wishawe yoka yoiabo.

¿Pei petsoskanai jaskaxon xobo xewati kopi!

a. ¿Min shinanaki jaweki ika iki nato wishá?

b. ¿Jawe shinanbomein yoiai nato wishá ikain?

ch. ¿Ja ribojo betan wishakan janeki jawekeskarain mepia iki?

e. ¿Jaweati akanamein iki nato kirika wishakin?

- 2** Mibé axeaibo betan yoyo iwe nato yokabo oinax.

- ¿Minki onana min jemanxon xoboakanaibo? Yoiwe.
- ¿Miaki onankasai jawekeskaxonki xobo akanai ixon?

3

Nato wishá yoyo axon oinwe reken min shinan betan oinbekonwe.

## Jan xobo ati jawekibo



Moatianra xobobo iká iki jepe pei itan xebon pei akana, jaskaribi akatikanai niimeran ika jiwibaon, non niikan akai noa jaskarabo menikin jakopira non yokatai itanribi non nii ibobo non irake akai.

Ja xobo ati jawekibo noa jain jaa mai ikainxon atibiri non iti matsishaman iti kopi.

Ramatian ichaira jiwi akaibaon keyoai xoboati jiwibo itan xebon peibo ochoma yamake. Jaskaribi, rata xobo akanabi jakomatani iki noa jainko, kikin bari koshi iketian tanti joax yakatikoma xana, itikomatanani itanribi iora kopí.

¿Jawekeskaaxonki non jato akinti iki jakiribi jan xobo ati jawekibo jayati kopi?

**4 Yoyo aka pekao, wishainoa yoka yoiabo meraxon min kirikain wishawe.**

- a. ¿Jawe jan ati jawekibaonki moatian xobo apaokani?
- b. Ramatian, ¿jawe kopiki non main jaa jawekiabaonbiribi ayamakanai?
- ch. ¿Min oinaki jakon iki xoboyati? ¿Jawe kopi?
- e. ¿Jawe kopi wisharin nato wishá?

**5 Wisha ikainoa noa yoiabo merawe itan shinan seneanti maxkatabo seneanwe.**

¿Jawekeskatiki pekotai nato wishá?	Wishawe pekotai shinanbo.
¿Jawe shinanaborin ja abokanainko?	Wishawe ja abokanai shinanbo.
¿Jawekeskarainki keyotai nato wishá?	Jaskaraton keyotai shinanbo wishawe.

**6 Moa yoia nachite ikainoa oinxon, yoiwe.**

- ¿Jaweki ikarin nato wishá?
- ¿Jaweratorin jakishaman shinana ika nato wishakan yoia?
- ¿Jawe esekanki keyotai nato wishá?

Shinan yoiti wishakanra noa onamai meskó joibo westiora jaweki yoikin.



Jan aka: ¿Jawe kopi wishamein iki nato wishá?

## 7 Yoyo iwe mibé axeaibo betan itan tsinkixon yokabo yoikanwe.

¿Jaweki min yoiti atipana jaskaxon xobo akanai noa jonibaon?



¿Min oinaki kikin jakon iki onanti jaskakin xoboakanai? ¿Jawe kopi?

## 8 Mia axeaboki shinanwe.

Yoyo awe itan yokabo yoiwe min kirikain:

- ¿Atibreski iká ja bebón jakoinra shinan merati?
- ¿Atibres iki iká yoyo aká pekao teebo ati?  
¿Jawe kopi?
- ¿Jawe akastimaki maton nokoa itan jawekeskaxonki maton benxoa?



Yoita jawekeskaxonki min rarebaon xobo akai. Min kirikain wishawe.





## 1 Wetsa jonibaon xobo akai onanoxon yoyo anon akanwe.

### Nasi toxbatai itan uros jonibaon xobo akanai

Nasi toxbatai itan *uros* jonibaon xobo atira iti jake nato jaweki: pasan ewa, nato iki *Titicaca* ianman jaa. Pasan ewa, jenko xoxoai *Titicaca* ianman.



Nasi toxbatai anoxonra, **rekenpari** tsinkiwe pasan ewa taxo iamax tapon. **Jainxon**, kataxon nexawe ani pextin ikaikaman itan jiwiki nishin nexai. **Ja aka pekao**, pasan ewa taxo koskinki tipinai maikeska kexto itan chorish itiakin.

Jaskakin ja nasi chorish axon min atipanke moa xobo akin peokin. Jaskanoxon, **rekenpari** pasan ewa taxo katotai. **Jainxon**, jaskaxon rabé simana baríankai.

**Chibamakin**, kanobo tipinxon jaki pasan ewa taxobo jawen rewirishkiri rekatoai, ikaxbi senenain rabé pekatakin rekatoai. **Senentiain**, xobo napanxon metsá ayonai.

*Urosbo* riki wetsa join yoyo ikai jonibo, jabora jakana iki *Puno* jema ikain *Titicaca* ian ikaori.



## 2 Min kirikain wishawe.

- a. ¿Jawe jawekibaonki nasi toxbata akanai?
- b. ¿Jawepariki urosbaon xobo akamabi ati ja?
- ch. ¿Ja kimisha wisha tsamá joi ikainki jaweshaman yoiai?
- e. ¿Uros jonibaonki xobo keyotiain jawe akanai?
- i. ¿Jaweratorin ja wishá jakishaman yoyo ikai?

## 3 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon min kirikain wishawe yoka yoiaibo.



# Yoman timati itan jawekibo xewati



## Ribojo oinwe, wisha yoyo awe itan yoiwe.

Yoman timati itan wetsa jawekibo xewatira ati iki baritian itan jenetian, oi beyamaitian. Yoman timati itan wetsa jawekibo xewati iki non axé jishtimai itan jan shipibo jonibo oinmemai. Nato ati jaweki iki ainbobaona, bake ainbobo jaton titaibakeax oinax itan tanaboi axeti jaweki. Jaara ati iki niimeranoa jawekibaon, metsaira keneya timabo itan xewabo pikobokin.



- 1** Ribojobo oinwe itan mibé axeaibo betan jaki yoyo iwe. Nato yokabo yoiboira mia itipanke.



- ¿Jawe akiki ikanai nato ainbobo ja ribojoain?
- ¿Jawebaonki waxmen toro akanai?
- ¿Tsoaborin ja yoman timaibo?

- 2** Min kirikain nato yokabo wishawe, ribojoain min oinakeska.

- a. ¿Jawekeskabokin akaiki min oina ja yoman timati anoxon?
- b. ¿Jawekeskaxonki yoman ati waxmen pokokanai?
- ch. ¿Jawekeskarainxoboki yoman timakanai? Yoiwe.

- 3** Min rarebobo yokawe jawekeskaxonboki akanai waxmen yomanxon timakin. Min kirikain wishawe.



## 1 Kirika yoyo akamatianbi, wishá oinwe itan min kirikain yoiwe.

### Waxmen timati

#### Waxmen timabo

<b>Yoman timamatian</b>	<p><b>Rekenpari</b>, rarebobo tsinkitai jawekeska chopaki non bake ainbo iamax benbo bake axonti iki ixon shinani.</p> 	<p><b>Jainxon</b>, waxmen yoman meskóákin pokoabo oinai ja mabanxon timati kopi.</p> 
<b>Moa timakin</b>	<p>Tariati timakin pekanai benbo bake axonti itan chitonti ainbo axonti. Meskó Kenebo akanai; maya kene ainbaona itan xao kené benbona.</p> 	<p><b>Ja pekao</b>, manon pokoai kene jshishaman iti kopi, yamekiri patsatai chopshiketian iamax mansanketian kekesai itan nakexai ja chopá. Jaskarain nato chopabo iki ikonshaman jakon, metsá oin ointi jisashaman, moatian onan shinanbo jain xewakata kopi.</p> 
<b>Yoman tima pekao</b>	<p>Moa timakin keyoxon meskókeska jisákan beroakin metsayonkanai ja xababo ikain.</p> 	<p><b>Senentiain</b>, moa akanai ja bake ainbo iamax benbo sawekin.</p> 

a. ¿Jawekeska wishaki en yoyo aki kai?  
¿Jawekeskaxonki miin onana?

b. ¿Maton shinanaki jaweati noa keeni kai?

ch. ¿Neskara wishaboki maton oina iki? ¿Jawerano?

## 2 Mibé axeaibo betan yoyo iwe nato yokabo ikainoax.

- ¿Jaweatimein ja wishá non yoyo aki kai?
- ¿Wetsatianboki min yoyo aka iki neskara wishá? Yoiwe.

3

### Nato wishá yoyo axonra reken nokon shinan en yoiana betan en oinbekonai.

## Waxmen timabo

### Yoman timamatian

**Rekenpari**, rarebobo tsinkitai jawekeska chopaki non bake ainbo iamax benbo bake axonti iki ixon shinani.



**Jainxon**, waxmen yoman meskóakin pokoabo oinai ja mabanxon timati kopi.



### Moa timakin

Tariati timakin pekanai benbo bake axonti itan chitonti ainbo axonti. Meskó kenebo akanai; mayá kené ainbaona itan xao kené benbona.



**Ja pekao**, manon pokoai kené jishtishaman iti kopi, yamekiri patsatai choshiketian iamax manxanketian kekexai itan nakexai ja chopa. Jaskarain nato chopabo iki ikonshaman jakon, metsá oin ointi jisashaman, moatian onan shinanbo jain xewakata kopi.



### Yoman tima pekao

Moa timakin **keyoxon** meskókeska jisákan beroakin metsayonkanai ja xababo ikain.



**Senentiain**, moa akanai ja bake ainbo iamax benbon sawekin.




**4** Yoyo aka pekao, wishá ikainoa yokabo yoia merawe jainxon min kirikain wishawe.

- a. ¿Jawe joiboki non wishá ikain merai?
- b. ¿Jawe kopiki nato wishakan jane "Waxmen timabo" ika iki?
- ch. Nato wishá ikain, ¿jawekeska kenéki akanai ainbobaon saweti?
- e. Nato wishakana ikain, ¿Jawekeska chopaki benbon saweai?

**5** Westiora nachite awe min kirikain winota jawekibo jakoankin joyonti kopi itan joi maxkatabo bochoanoxon.

Yoman timamatian	Rekenpari, rarebobo tsinkitai jawekeska chopaki timai ixon onani
	Jainxon...
Moa timakin	Peokanai...
	Ja pekao...
Yoman tima pekao	Keyoxon...
	Senentiain...

Westiora jaskaakin ati wishakanra tsinkiai jaskaakin tee ati shinanbo.



Nato joibo, rekenpari, jainxon, ja pekao, itan senentiain, jaabo riki noa shinan mepinmai joibo jakoankin ja winota jawekibo ja wishá ikainoa non yoiti akinai.

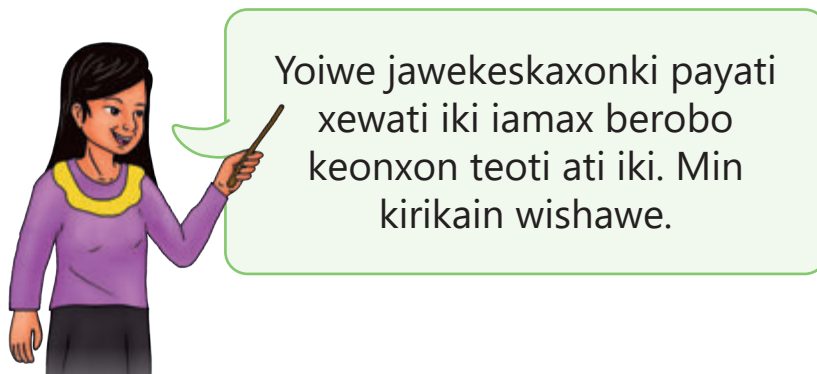
**Jan aka:** ¿Jaweati akamein iki nato wishá wishakin?

## 6 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo yoikanwe.



## 7 Mia axeaboki shinamewe.

- ¿Atibireski ika kirika yoyo aka pekao min teebo aká? ¿Jaweki min pontekastimai?
- ¿Jawe jawekibaonki mia akina yoyo axon ninkati? ¿Jawekeskaxonki min ponteti iki?







## 1 Wetsa jonibaon yoman timai onanoxon yoyo anon akanwe.

### Ayacuchonkonkia kewebo

*Ayacucho* riki jainkayaxon chopa kewebo akai jema akin *Perú* ikainxon yoikanai. Ja chopa itan wetsa jaweki akaibo iki *Wari* jonibaon axeya, jabo iki xewati itan keweati menin jenexonkanabo.



*Ayacucho* jonibaon keweai onanti iki meskó jisashamanbo oinxon. Jatiribibaon akai jawen xobonkoxon wetsabaon, wainkoxon ovejabo koiranyanan.

Metsaakin keweaira jaton rareboibakeax axekanai. Ja teera akanai akas akasshamankin, koiranbokin itan kersamayamakin.

Keweai itan wetsa jawekibo akai *Ayacucho* jonibaonra, meskó jawekibo akanai, natobo, meskó pisha, misa pepoti, tepiti, chinexeti, xobo chiké metsaatibo itan wetsaboribi.

Neskara teebora akai benbobaon; ikaxbi, non meraribiti atipanke neskara tee akaibo ainbobires. Chopaaikin seneanxon, peokanai jaskaakin ishton ati topobo karton xatekin iamax non ati atipanke pinobo, penpenbo itan xabinbo.

Ja yomanbo jan keweakanai riki pokokana niimeranoa jiwibaon iamax nawabaon pokotinin.

En: <chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://sitio.unnoba.edu.ar/wp-content/uploads/2020/05/clase-10-Taller-de-Bordados-del-Mundo.pdf>

## 2 Min kirikain yoiwe.

- ¿Jawekeskakinki *Ayacucho* jema yoikanai?
- ¿Jawerato axeyarin *Ayacucho* jonibo?

## 3 Westiora nachite awe min kirikain itan joi maxkata bochoawe: Jaweki ja joi tsamabo ikain yoiai.

Wishá tsama 1	Yoirai jainkayaxon chopa kewebo akai jema akin <i>Perú</i> ikainxon yoikanai.
Wishá tsama 2	
Wishá tsama 3	
Wishá tsama 4	

## 4 Mibé axeaibo betan yoyo iwe jainoax tsinkixon yokabo yoikanwe maton kirikain.

Min oinaki jakon iki wetsa jonibaon yoman timakanai onanti. ¿Jawe kopi? Noa yoita.

¿Min oinaki jakon iki nato meskó kené akin tanakin jenetima? ¿Jawe kopi?



¿Jaweranoki min merai *quechua* jonibaon non akaikeskaribiakin yoman timai?

## Yoa biti iamax ati


**Ribojo oinwe, wisha yoyo awe itan jaki yoyo iwe.**

Shipibo-Konibo jonibaonra akai yoabo tsekakin bari pikotamabi. Ja yoa bikanaibo riki natobo: paranta, atsa, santira, tama, aros, chikiraya, naranxa, mankoa bimi itan wetsaboribi. Paranta xatexon akanai, ja ani texkanbo jaton noiya rarebobo meniti yoikin. Ramabiribi akanai reken tepikota satanketian maroti bokin ja banetabo jawekiakanai jain jaa jonibo betan.



- 1** Ribojobo oinwe itan mibé axeaibo betan yoyo iwe. Nato yokobo yoiboira mia itipanke.



- ¿Ribojobo ikainki jawe aki ikanai jonibo?
- ¿Jawebaonki akanai yoa bikin iamax tsekakin?
- ¿Tsoaborin jain ja yoa biaibo iamax tsekaibo?

- 2** Yokabo min kirikain wishawe, ribojobaon yoiakeska oinxon.

- a. ¿Jaweshamanki ja ribojobaon yoiai?
- b. ¿Ja ribojobo oinxonki, jawe min yoiti atipana yoa bitiboki?
- ch. ¿Jawe jawekiboki akanai jawen rarebo betan yoa biamatian itan ja moa yoa bikin?
- e. ¿Jawe yoaboki bikanai shipibo-konibo jonibaon?

- 3** Jato yokawe jawekeskaxonki yoa bikanai min jemanxon. Min kirikain wishawe.



- 1 Wishá yoyo akamatianbi, ribojo itan wishakan jane oinwe, jainxon min kirikain yokabo yoiwe.

## Yoa akí iamax bii koirameti

### YOA AKÍ IAMAX BII KOIRAMETI



Jakon riki paranta bikin itan atsa mexakin jatibi onan shinanbo min onanti.

- ¿Jawe yoi ikamein iki nato wishá? ¿Jawe kopi?
- Nato ribojoain, ¿Jawe yoi joibomein min merai kai?
- ¿Jawe joibo yoyo aki kaiki min shinanai nato wishá ikain? ¿Jawe kopiki min jaskara shinanai?

- 2 Mibé axeaibo betan yoyo iwe nato yokabo ikainoax.

- ¿Jawekeskakin yoa bitiboki min onana?
- ¿Wetsatianboki min yoyo aka iki yoa bitiki ika wishá?

### 3 Rama, nato wishá yoyo awe.



Jaskaakin jakoankin  
yoya bití esébo.

#### Paranta texteti

Non rarebobo yokati iki jakomaboki namayama ixon.

Toyabo katima iki yoya bitinko itan bakebo tsinimatima iki, ishtoi isimenaketian.

Paranta pei xatekin non oinboti jake shinakoxo itan binaki yama ixon.

Paranta satan onanoxonra, non oinai jawen raston itan jawen reboshoko iti jake wiso.

#### Atsa mexati

Non rarebobo yokati iki jakomaboki namayama ixon.

Bakebo tsinimatima iki, ishtoi isimenaketian yoya bitinko.

Atsa mexakin non ointi jake ja naman mai ikainki bona poto yama ixon.

Moa atsa taponan onanoxon non ointi jake mai toxata itan matota jawen tapon ikain.

## YOA AKÍ IAMAX BII KOIRAMETI



Jakon riki paranta bikin itan  
atsa mexakin jatibi onan  
shinanbo min onanti.

### “*Namaxon onanwe jakoma jaweki winóti*”

Ainbonin namaketian  
wainkonia wanin moxa  
jamatai.

Jonin jawen rarebo  
mawata namatai.

Ainboni namatai  
jawen xobo chicho  
chopa kexei yakata.

Iti atipanke yoya  
bitinkonia noa ronon  
natexon reteti atipanke  
retemis rono ixon.

Ja iki ja mawakan kaya  
yoya bitinko ikasai,  
jaweratonki jaskara  
namata jakoma niwe  
biax isinti atipanke yoya  
bitinkoniax.

Iti atipanke tsonki  
jakoma namata janra  
jakonma joi ninkatai  
jawen rarebobo yoya  
bitinkonia bonan tekaa  
iamax nashaitian iwin  
chachia.

**4** Yoyo aka pekao, ja wishá ikainoa yoka yoia nókoxon min kirikain wishawe.

- a. Nato wishá ikain, ¿jawemein iki namaketian ainbo betan ixon moxa jamata?
- b. ¿Jawekeska namakanki noa yoiai jakoma joibo ninkati?
- ch. ¿Jawe jawekiboki non bakebo ointi yoiai atsa mexatiainxon?

**5** Westiora nachite kirikain awe itan wishawe kexkeaxon jaskaakin paranta biti itan atsa mexati joibo ointi.

Jaskara jisábo	Wetsaresibibo
Ja rabébiain yoa bitinko namaxon min onanti jake.	Paranta binoxon min oina iti jake jawen pei ikain shinakoxo iamax bina naa, jatian atsa mexanoxon min oina iti jake mai ikain bona potoki yama ixon.

Shinanwe nato:

**Jaskara jisábo**

Jaa iamax jaweki jaskara jisaribi.  
Westiora iamax rabé jawekinin jawen jisákeskaribi, iti atipanke jawekibo, jonibo, yoinabo, jaskaribi shinanbo.

**Wetsaresibibo**

Jaa iamax jaweki wetsaresibi.  
Jawen jisá, jawen raisa iamax jawen ika, jawen akai jaweki, iti atipanke westiora joni, yoina iamax jaweki wetsakeskama wetsaresibi.

Jan aka: ¿Jaweati akamein iki nato wishá wishakin?

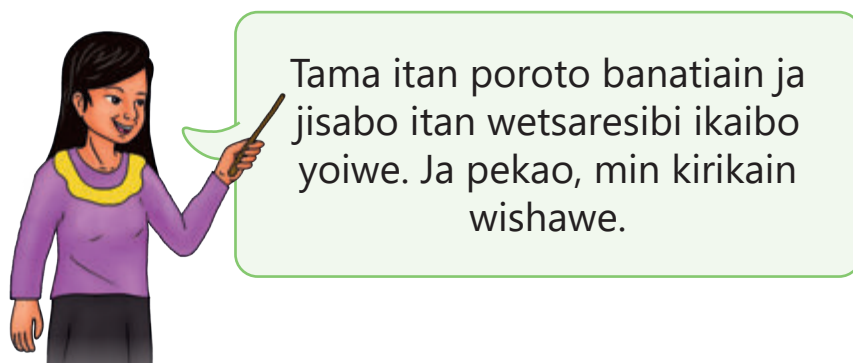
**6 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo yoiwe.**



**7 Noa axeaboki shinamenon ikanwe.**

Yoyo axon nato yokabo min kirikain wishawe:

- ¿Min tee akin jisáki atibires iamax atikomaki ika? ¿Jawe kopi?
- ¿Jawekeska atikomaboki min nokoa? ¿Jawekeskaxonki min aká?







## 1 Wetsa jonibaon yoa biai iamax akai onanoxon yoyo anon awé.

### *Yine* jonibaon kankan tsekakanai

Kankan tsekamatianbi, *Yine* jonibaon tsoabi yoiamai kankan tsekai bokanai itan nii ibopari yokakanai, meskó jakonma jawekibo winonaketian.



Tsekati nete, rarebobo benxokatai itan bokanai jaton tasábo, xeatibo, jaskaribi jan teeti jawekibo bokanai.

*Yine* jonibo kankan tsekanox manatai, non yoiti atipanke jawen peibo, jawen bimibo itan jawetio ani. Jaskaribiakin oinkanai jawen xoxobo, xabaaketanti jake jakoma jawekibaon tekanaketian.

Kankan tseka pekao, non rarebobo itan nobé raenanaibo chaniai kankan kokoti.

Jakon jaweki riki banati itan tsekati noa wain meniai yoabo. Jaskarainxon jemamea jonibaon meskoaxon jawekiakanai.

Jan aka: Leonardo Piño Sebastián

*Yine* jonibora jake Okaya paron, *Madre de Dios, Loreto* itan *Cusco*, jainbora ikanai.



## 2 Min kirikain yoiwe.

- a. ¿Jaweboki oinkanai yine jonibaon kankan tsekanoxon?
- b. ¿Jaweki akanai yinebaon kankan tseka pekao?
- ch. ¿Jaweshamanki nato wishakan yoiyai?
- e. ¿Jaweati wishamein iki nato kirika jan akatonin?

## 3 Westiora nachite min kirikain awe itan wishawe.

Jaskara jisábo	Wetsaresibibo
Ja rabékeska axeya jonibora yoinabaon tekanaketian koirametai.	Shipibobaon yoa tsekamabi namabo ninkatai, ikaxbi Yinebaon oinai jawen jaskatai jawekibo.

## 4 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo kirikain wishakanwe.

Anan yoiyai yoa rarebo betan tsekabo jato akinti jakon shinan ¿Min shinanaki jakon iki Anan shinan? ¿Jawe kopi?

¿Min shinanaki kikin jakon iki ja min yoyo aka wishá? ¿Jawe kopi?



¿Jaweati akarín ja ribojo wishá ikain?

## Raonmetibo

**Nato wishá yoyo axon yoiwe.**

Non yosibo itan yoxabaon akatikanai meskó jiwi raobo jan isin benxoti akin, nato raobo bikanai niimeranoa jiwin pei, rabichi, bepon iamax jawen tapon, jabo bixon akanai meskó isinyabo raonkin jaton yora itan kaya jakomatanibo iketian. Nato raobaonra ake icha isinman ikai jonibo kishpimemakin. Neskaxon noa akina iki meskó isinbo itan jakonma isin chiteti ramatianbo.



- 1** Ribojobo oinwe itan mibé axeaibo betan yoyo iwe. Nato yokabo yoiboira mia itipanke.



- ¿Jawe akiki ikanai ainbobo nato ribojobo ikain?
- ¿Jawe jawekibaonki akanai jiwi raobo anoxon?

- 2** Yokabo yoia min kirikain wishawe, ribojobo oinxon.

- a. ¿Jaweki ikamein iki nato ribojobo?
- b. ¿Jaweboki akanai non rarebaon jato raonamabi itan raona pekao?
- ch. ¿Jawe jiwiboki akanai rao akin?
- e. ¿Jawekopiki ja bake nashimakanai?

- 3** Min rarebobo yokawe jawe wetsa onan shinanboki onankana jaskaxon jato raonti. Min kirikain wishawe.



- 1 Wishá yoyo akamatianbi, ribojo itan wishakan jane oinwe, jainxon min kirikain wishawe yoka yoiabo.

## Non jiwibaonra noa raonai



- ¿Jaweki ikamein iki nato wishá? ¿Jawe kopi?
- ¿Jawekeskataxki bianananai wishakan jane betan ribojo?
- ¿Jawekeska joi yoikanaki min merati shinanai?
- ¿Jawe yoikaskin wishakanamein iki?

- 2 Mibé axeaibo betan yoyo iwe nato yokabo ikainoax.

- ¿Jaweki min onana jan raonmeti jiwiboki?
- ¿Wetsatianboki min wishá yoyo aka iki jiwi rao akanaton isin benxokana?

**3**

**Nato wishá yoyo awe itan min reken yoia shinan ointa jaskaribirin ixon.**

## Non jiwibaonra noa benxoai

Shipibo jonibaonra rao jiwibo kikinbires jakon jaweki jan meskó isinbo benxoti itan bechitenti onankana iká iki. Ikaxbi ramatianbo, jabo kikin onsameran ikax keyoti itai koirantikoma. Ja kopira, non shinanai ishton jaskaxon rao jiwibo koiranti shinan axon wishati, jaskaaxon non jemamea jonibo raonti kopi.



Non yoiti atipanke, baritiabo winotain non oinai rao jiwibo rama yamatani ikax meratikoma; jakon jaweki jan jato raonti itan maroti iketian kikiankin benakanai non jemanxon. Wetsa jawekiribi iki, jakomatani jaweki jemamea jonibaon akai, jiwibo ichaira rerakin keyobainbireskin; jaskaakin akanai non niibo keyokin.

Jakopira jakon iki joné jiwi xatekanaibo chiteti itan niimeran ika noa jayata jawekibo non onana iti, jaskaxon rao jiwibo koiranti kopi.

Nato jakonma jawekibo jakoankin shinanbo axon ishton non chiteyamai, nato jan raometi jiwibora keyoti kai wetsa baritia joaibaon.

Jan aka: Onantima

**4 Wishá yoyo aka pekao, wishá ikain merawe yoka yoiabo itan min kirikain wishawe.**

- a. Wishá ikain ¿Jaweki winoti itai rao jiwibo?
- b. ¿Jawe kopishamamein non koirana iti jake rao jiwibo?
- ch. ¿Tsonki wishai nato wishá?

**5 Nachite awe itan min kirikain seneanwe, ¿jaweki ikarin nato wishá tsamabo “Rao jiwibo jan raonmeti”? wishá ikain.**

Wishá tsama		Jaweki ika
Wishá tsama 1	Shipibo jonibaonra rao jiwibo kikinbires jakon jaweki jan meskó isinbo benxoti itan chiteti onana, onankana iká iki. Jabo kikin onsameran ikax keyoti itai koirantikoma.	Rao jiwibora kinkin onsameran iki.
Wishá tsama 2		
Wishá tsama 3		
Wishá tsama 4		

Nato wishá min yoyo aka riki shinan ponté yoia wishá westiora joi yoiaki min shinanbiri jaki yoia kopi.



¿Jaweratorin jashaman yoikin wishá?



Wetsatianra, jashaman yoia joi itinke wishá rekenain. Wetsatiankan ja jakishaman shinan itinke wishá keyotiaian.

Jan aka: ¿Jawe nokokaskin wishamein iki nato wishá?



## 6 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon yokabo yoiwe.

¿Jawe jakonboyamein iki rao jiwibo? Oinon yoita.

¿Jawe jawekimein winoti atipanke jiwibo aresbireskin xatekin non niibo keyoa?




¿Jawekeskaxomein non koiranti atipanke ja rao jiwibo?

## 7 Noa axeabo shinanon ikanwe.

Yoyo awe itan min kirikain wishawe yokabo yoia:

- ¿Atibires iamax atikomachaki ika min teebo aka? ¿Jawe kopi?
- ¿Jawe atikomaboki min nokoa? ¿Jawekeskaxonki min benxoa?



Jawe jakoma jaweki winotaboki min jeman ja, yoiwe itan jaskaaxon benxoati yoiwe. Min kirikain wishawe.





## 1 Wetsa jonibaon rao akai onanoxon yoyo anon iwe.

### Non moatianbi raonra, noa jati nete meniai

Ja moatianbi rao riki basibires itan jakoinra jaweki ashaninkabaon yoia jaweki. Jabaonra meskokeska jiwibo rao akanai jaskaaxon isinbo raonti kopi, ja kopira jakon jaweki iki nii koiranti. Jakopi riki kikin jakon niibo koiranti.



Ja riki jakon jaweki non yora koiranti, jatibi jemabaon raonmeti xobo ochoma yamaketian.

Asháninka jonibaon mainra jake icha raobo, jabo iki rimón, isin tapon, kepishiri, cañagre, maraba, pionis, amasisa, boains, natobo akanai raoakin kikinbires jakon oinkana jatibiainxon.

Natobaon akai koshiakin itan jishtiakin non axé jawekibo itan non mai koshiakin jatibi niibo non koiranainko.

Nato jatibi non yoia jawekiain, jishtiai kikin jakoinra jaweki non raobiribi wetsa join aka jan raometi jiwibo, jain benxokake non moatian onan shinanbo jaskaakin non raonbiribi isinbo raonti, ja iki kikin jakon jatibi jonibaona. Jaskarain non koiranti jake noa raonmeresti kopi.

Jan aka: Cledia Magaly Simón Mejía

**2 Min kirikain yokabo yoiwe.**

- a. ¿Jaweki non yoiti atipana asháninka jonibaon moatianbi raobo?
- b. ¿Jawekishamanki yoyo ikai nato wishámeran?
- ch. ¿Jan akatonin, jawe kopi wishamein iki nato wishá?

**3 Ribojanwe asháninka jonibaon jan isinbo raonai rao jiwi.**

**4 Riboyo oinxon min kirikain wishawe, ¿jawe kopiki kikin jakon iki asháninka jonibo rao jiwibaon raometi jenetima?**



**5 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan yokabo yoiwe.**

- a. ¿Min jemanxonki, isinaibo poaribikanai asháninka jonibaon akai keskakin? Yoita.
- b. ¿Jawe jaskakin isinbo raontiboki moa keyoti itai min jemanko?
- ch. ¿Min jisáki jakon iki jaskaaxon rao jiwibo koiranti itan rao ati?  
¿Jawe kopi?

## Mapó ati

**Wishá yoyo axon yoiwe.**

Xontakobo mapó ati onamakin, yoxanbo iki jan jato raonai rao peibaon itan yawish mentsisan mekein mexeyoai itan mewex mewex akai. Onanti jake jaskaakin mapó meinti, ja iki mekeman ati; ja kopi yoxaman koiranxon amati jake ja xontako, seneain kaman, ja pekao yoxaman oinxonai jakoankin meinarin ixon moa peoti kopi, maxkoshoko kenchabopari akai.



- 1** Ribojobo ointana mibé axeaibo betan yoyo iwe. Nato yokabo yoiboira mia itipanke.



- ¿Nato ribojobo ikain jawe akimein ikanai ainbobo?
- ¿Jawe jawekininboki mapó ati iki?
- ¿Tsoaboki ikai mapó atinko?

- 2** Ribojobo oinxon, min kirikain yokabo yoiwe.

- a. ¿Jaweshamanki noa yoiai nato ribojobaon?
- b. ¿Ja non ribojoain oina, jaweranoaki mapó bikanai?
- ch. ¿Jaweboki jonibaon akai mapó biamatian itan bia pekao?
- e. ¿Jaweki winoti iki mapó bixon pein kawayama?

- 3** Jato yokawe jawe jawekiboki akanai mapó anoxon min jeman ika jonibaon. Min kirikain wishawe.



- 1** Wishá yoyo akamabi, ribojo itan wishakan jane oinwe, jainxon yokabo min kirikain yoiwe.

## Mapó atiki oribo onanon ikanwe

**Mapó ati beboankin onanon akanwe**

<p>Wetsa nete, Pekon Sani jawen anibo betan mapó benai bokana iki.</p> <p>¡Oinwe Pekon Sani, mapóra en merake! ¡Pei bewe!</p> <p>¡konrake! ¡nerora icha en merake, nenké itan pestinbo!</p>	<p>Mapó bia moa botires iketan...</p> <p>¡Moa riki bake! ¡Jatibi mapóra en kawake.</p> <p>¡Jaskaral! Moa kati riki bari jikiamabi.</p>
<p>Moa mapó xobon boxon, Sanken Jisben mapó ati onan shinambo yoiai jawen bake ainbobo...</p> <p>¡Yomoxonin raskiti shinan benoyamawe!</p> <p>¡konrake tita, ayamabira penéma iti iki.</p>	<p>Moa mapó aka metsaira itan peneirabo iketan...</p> <p>Tita, alcalde mapó boxonti riki.</p> <p>¡Jaskati riki! Abanon jawen oficinain yasanin.</p>

- ¿Jawemein nato wishakan noa yoiai?
- ¿Jawe kopiki min jaskara shinanai? Rabé min shinana wishawe.
- Nato ribojo ikain. ¿Min oinaki jawe joibo non nokoi kai?

- 2** Mibé axeaibo betan yoyo iwe nato yokabo ikainoax.

- ¿Jawekekaki ika ja min yoyo aka wishá?
- ¿Jawe jawekiboki min oinkasti jakoinra ika?

**3** Rama, nato wishá yoyo awe.

## Mapó atiki oribo onanon ikanwe

Wetsa netera, Pekon Sani jawen anibo betan mapó benai bokana iki.

¡Oinwe Pekon Sani, mapóra en merake! ¡Pei bewe!

¡ikonrake!  
¡nenora icha en merake, nenké itan pextinbo!



Mapó bia moa botires iketian...

¡Moa riki bake!  
Jatibi mapóra en kawake.

¡Jaskara!  
Moa kati riki bari jikiamabi.



Moa mapó xobon boxon, Sanken Jisben mapó ati onan shinanbo yoiai jawen bake ainbobo...

¡Yomoxonin raskiti shinan benoyamawe!

Ikonrake tita, ayamabira penéma iti iki.



Moa mapó aka metsaira itan peneirabo iketian...

Tita, alcalde mapó boxonti riki.

¡Jaskati riki!  
Abanon jawen oficinain yasankin.



**4 Yoyo aka pekao, wishakan yoiaimeranxon jaskara kopi winotai joi itan jaskara winota shinanxon nokowe jaskaaxon min kirikain wishawe.**

¿Jaweki winoti atipana yomoxonin sikayama ja mapó akabo?



Jaskara kopi joinra, jawekopiki jaweki winotai ixon yoia jatian jaskara winota riki moa jaskara winotai yoiai.



**5 Min kirikain nachite awe itan jain atinko, jan winomai joi itan winota joibo seneanwe.**

Jaskara kopi	Jaskara baneta iamax winota
Mapóra kawama iki.	Mapóra chorish itan toxata nokoke.
Sanken Jisbera shinanbenoke yomoxonin sikati.	
	Alcaldeninra jatibi mapó marokin jato bixonke.

**6 Rama min jato yoiti jake nato wishá ikainoa min shinanai nato yokabo yoixon.**

¿Jawe kopimein kikin jakon iki mapó metsaakin ati?



Nato yoka yoinoxonra min ati jake:

1. Winoni ribojoya jawekibo oinribikin.
2. Jawekeskarainoax jaskara winotarin ixon onankin.
3. Jakoinra winota nokoti.

¿Jaweratomein iki nato wishá jain nokokasai?

**7 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon nato yokabo yoikanwe.**

¿Jawe kopi akanamein iki ribojo itan wishá nato Winoni ribojoya ikain?

¿Jawe kopiki kikin jakon iki Winoni ribojoya yoyo ati?



**8 Mia axeaboki shinamewe.**

Min kirikain nato yokabo yoiwe:

- a. Yoyo aka pekao ja min tee akabo topontinin joyonkin wishawe.
- b. ¿Jawe jawekiboki atikoma ika?
- ch. ¿Rabé jaskaakin jakoankin jaweki ati shinan yoiwe?



Westiora Winoni ribojoya jaskaakin mapó atiki yoiwe. Min kirikain wishawe.





## 1 Wetsa jonibaon mapobo onanoxonra non yoyo akai.

### Aimara jonibaon mapó akai



Aimara onan jonibaon mapó akaronki ikatai westiora jaweki ati shinanxon, ja jaskakayakin akanai iká iki kimishakeska sikaya kenpo (kimishakeska sikaya bari jikiaiori ponteta).

Ja huaco akanabo iká iki rachobo, wain teetai jonibaon aka. Ikaxbi nato jonibo ikatai ikonbires joxo korikinin teeti onanbo, jan meskó metsa jawekibo akatikanai.

Aimara jonibaon mapó akatonin jishtiai mapó akai benbobo itan ainbobo jan jatibitian teekanai jawekibo. Non yoiti atipanke kenpobo, jarrabo, té xanaati itan vajillabo, jabo iki yoinashokoboya, ishmin, ino, llama ribojo perakayabo jaton axemeran jaskara iketian akanabo manan jonibo ixon.

*Aimara jonibora jake sokota provincia ikain Puno mainko itan jaweti distrito ochó ikabo, jaskaribi ikanai Moquegua itan Tacna mainko.*



## 2 Min kirikain yoiwe.

- a. Mibé axeaibo betan tsinkuwe itan min kirikain nato yokabo yoiwe:

¿Jawe kopiki min oina aimara jonibo joxo korikinin teeti onainrabo ikatikanai?

¿Jawe kopiki ja *huacobo* wainkonia Aimarabaon aka jakomatani ikataiai?

- b. Min kirikain wishawe, jaskarainoax jaskara jaweki pikotai.

Wain teetai jonibaon *huaco* aka riki...

*Aimara* jonibora ikataiai joxo korikinin teeti onainrabo...

*Aimara* jonibaon mapó akatoninra yoiai jaskara manan jonibaon jati nete...



Mibé axeaibo betan yoyo iwe jawe kopiki kikin jakon iki, ja min yoyo aka.



### Wishá yoyo axon yoiwe.

Non jemamea bake maxkobo itan ranonbo riki manxaman kawatinin raomeyabo, mechabo iti kopi. Jan jato raonai riki jawen yosi, jara ikai weniti yamekirishaman kachiokea jan raonti jiwi taxobo bii. Ja jiwi poyan xatekin akai yokabokin jawen baba ranon akinti yoikin kikin mecha itiakin jatibi yoinabaon pataxti, noiya iti kopi itan ja merax yoinabo ochotima kopi, jainxonribi yokatai namamati jaskaxon yoina atibo onanmati.



- 1** Ribojobo oinwe itan mibé axeaibo betan yoyo iwe. Nato yokabo yoiboira mia itipanke.



- ¿Jawe akiki ikanai jonibo nato ribojoain?
- ¿Yoinabo retenoxonki jawe jawekibaon akanai?
- ¿Jawekeskara jisárin jainoa yoinabo retekanai?
- ¿Yobinbo niimeranoa binonxonki jawe jawekininbo bikanai?

- 2** Min kirikain wishawe yoka yoiabo, ja ribojo oinxon.

- a. ¿Jawe teebo min jemanko akanaiki ikarin nato ribojobo?
- b. ¿Kimisha ribojo ikainxonki, jawe min yoiti atipana namiakanaiki?
- ch. ¿Ribojonin yoiakeska, jaskati winoti iikaina jakoankin yoiwe?
- e. ¿Tsoabaon itan jaweskaxonki namiakanai itan nii meramea yobinbo bikanai?

- 3** Min rarebo yokawe jawenribiki yoinabo bikanti atipankana ixon itan min kirikain ribojanwe.



## 1 Wishá yoyo akamabi, oinwe jawekeskara jisinin nato wishá.

**Namiai moa katires**

a. ¿Jaweki ikamein iki nato wishá?

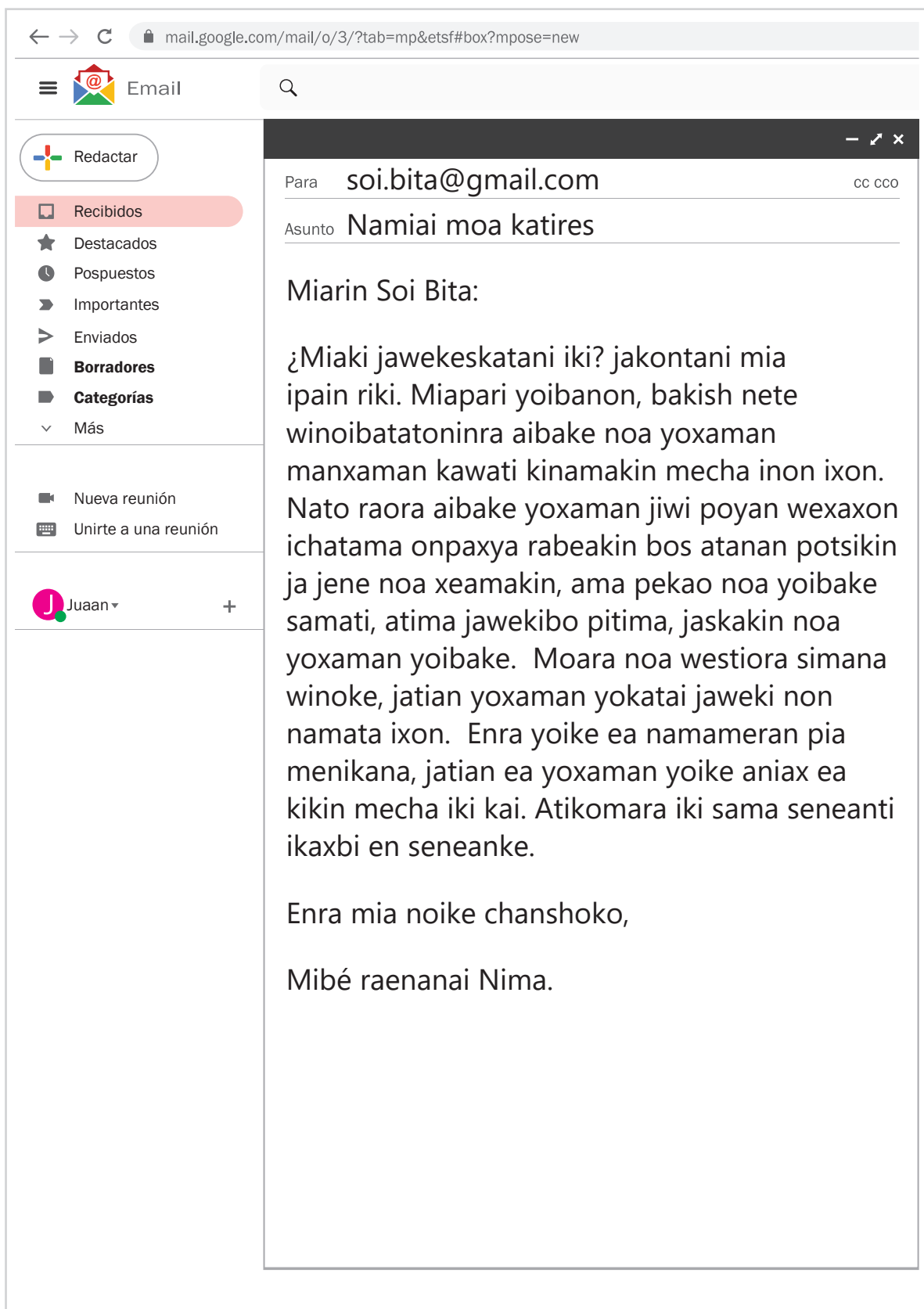
b. ¿Jawekopiki min shinanai jaskara? Kimisha min shinana wishawe.

ch. Ribojonin yoia ¿min shinanaki jawe joibo min merai kai?

## 2 Mibé axeaibo betan yoyo iwe nato yokabo merainoax.

- ¿Jawekeska jisá wisharin?
- ¿Wetsatianboki min yoyo aka iki iamax min wishá iki neskara jisá wishaboribi?

### 3 Rama, nato wishá yoyo awe.



← → ↻ mail.google.com/mail/o/3/?tab=mp&etsf#box?mpose=new

☰ Email 🔍

✚ Redactar

- 📁 Recibidos
- ★ Destacados
- 🕒 Pospuestos
- Importantes
- Enviados
- 🗑 Borradores
- 📁 Categorías
- ∨ Más

📺 Nueva reunión

🗂 Unirte a una reunión

👤 Juan ▾ +

Para **soi.bit@gmail.com** cc cco

Asunto **Namiai moa katires**

Miarin Soi Bit:

¿Miaki jawekeskataní iki? jakontani mia ipain riki. Miapari yoibanon, bakish nete winoibatatoninra aibake noa yoxaman manxaman kawati kinamakin mecha inon ixon. Nato raora aibake yoxaman jiwi poyan wexaxon ichatama onpaxya rabeakin bos atanan potsikin ja jene noa xeamakin, ama pekao noa yoibake samati, atima jawekibo pitima, jaskakin noa yoxaman yoibake. Moara noa westiora simana winoke, jatian yoxaman yokatai jaweki non namata ixon. Enra yoike ea namameran pia menikana, jatian ea yoxaman yoike aniax ea kikin mecha iki kai. Atikomara iki sama seneanti ikaxbi en seneanke.

Enra mia noike chanshoko,

Mibé raenanai Nima.

**4 Wishá yoyo aka pekao, yokabo yoiwe.**

- a. ¿Tsoa bomarin nato wishá?
- b. ¿Jawe kopi wishamein iki nato Email?
- ch. ¿Jawe imenyai Soi Bitá jabé raenanaitonin joi bomaa?

**5 Yokabo yoyo awe, jakiribi yoyo awe nato wishá itan tawishwe joi yoiabo yokabo yoiti kopi. Wishawe min kirikain yoka yoiabo.**

¿Raonmeta jaweti nete pekaoki Niman wishai jabé raenanai?

¿Jawe kopiki, ja raonmeta, Niman yoiai Soi Bitá?

¿Jawe kopiki Niman jakonshaman shinanai raomexon?

**6 Ramara min jato yoiti jake jawe nokokasirin nato wishá, yoka yoibokin awe.**

¿Jaweratorin jashaman yoikin wishá?



Minra moa onanke jawe wishárin nato ixon. Shinan yoiti wisha ikaxra, jan noa yoikasai iki westiora jawekiki noa **ninkamai**.

Shinanwe, ja wishakan nokokasai riki jawe wishákan atirin ixon onankin.



**7 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan min kirikain wishawe yoka yoiabo.**

- a. ¿Jawekeska imakaskin manxaman kawatinin jato raonarin?
- b. ¿Jaweboki Niman Soi Bita yoiai?
- ch. ¿Jakonmein iki bakebo raonti mecha inon ixon? ¿Jawe kopi?

**8 Mia axeaboki shinanmewe.**

Yoyo awe itan nato yokabo min kirikain yoiwe:

- a. ¿Jaweki min aka kikin akinshaman wishá yoyo axon ninkanoxon?
- b. ¿Jawekeskara joibaonki jaskara nokokasai mia nokoma ja wishákan?
- ch. ¿Jawekeskaxonmein noa axeaibo non jakoanti iki?



Min kirikain wishawe jaskakin yoinabo retekantikanai mibé rainanai iamax min rarebobo yoikin Emailain wishaxon.





- 1 **Awajún** jonibaon yoinabo retekanai onanoxon wishá yoyo anon akanwe.

## Awajún jonibo mecha inox raonmetai

Awajún jonibaon teebo akai jaweki riki yoinabo namiati.

Jaton jeman mecha jonibo jati kopira awajún jonibaon, bakebo itan yosibo raonkanai.

Westiora yosi jonin moa yomerai kaxonbi beyamaitian jawen anibaon akai raonkin. Nato jan raomekanai riki nii boains pei, ja akanai kobiankin tson yoa ayosma kentikan, moa kobinketian akanai ja joni rapoakin; jaskama pekao ja pei jenenbi akanai ponchokimakin iamax pein ponxki imakin, jaskati raonmeta pekao akanai yoikin samati kimisha nete, xobon tantitima itan jawen awin betan oxatima.

Sama seneanka pekao, kati jake niimeran yoina namiaki, ja reken yoina pikotoshiketian retexon pítima iki, sama xatenaketian .

**Jan wisha:** Delicia Linares



Awajún jonibora jake Amazonas mai ikain.



### 3 Min kirikain wishawe yoka yoiyabo.

¿Tsoabo wishaxonkanarin nato wishá?

¿Awajún jonibaonki jawe ati iki mecha inoxon?

¿Jawe kopi wishakanarin nato wishá?

### 4 Mibé axeaibo betan yoyo iwe itan tsinkixon min kirikain wishawe yoka yoiabo.

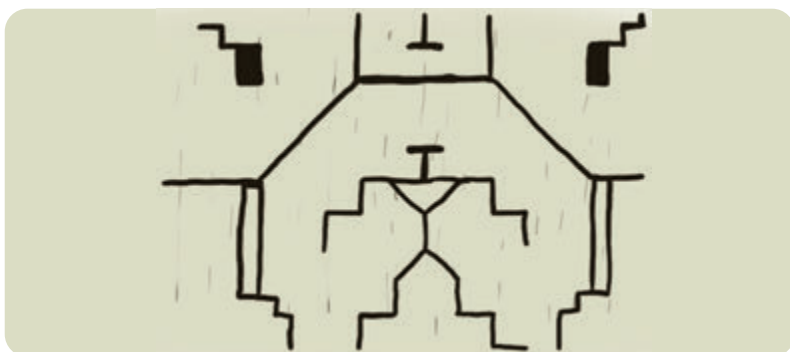
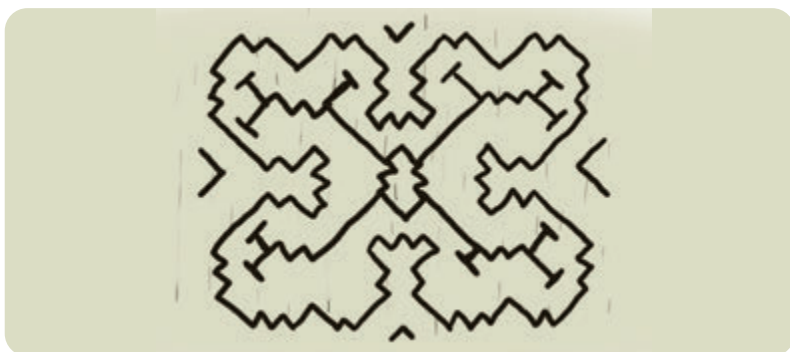
¿Jawe jawekibomein min ati iki jonibo chanixon yoinoxon jakoankin yoinabo yomerati jemamea jonibaon namiakin keyorestima kopi?

¿Jawekeska oinxonki akanai yosi jonibo raonkin?

¿Jaweatiki *correo* ikain joibo non bomai?



# Non kenébo





# Shipibo-konibo

## Shipibo-konibo joi tso sabo

A	a	B	b	ch	E	e	I	i	J	j	
	awa		bawin		chopa		epa		iwi		jono
K	k	M	m	N	n	O	o	P	P	r	
	kabori		make		nonti		ochifi		ponsen		rono
S	s	Sh	sh	X	x	T	t	Ts	ts	W	w
	santira		shino		xoto		tokoro		tsaori		weyoti
Y	y										
	yami										

LENGUA	APROBADO POR	GRAFÍAS	VOCALES	CONSONANTES	REGIÓN
Shipibo-konibo	RM N° 303-2015-MINEDU	19	4	15	Huánuco, Lima, Loreto, Madre de Dios y Ucayali

# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

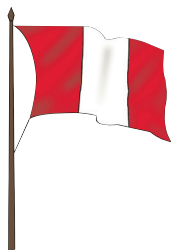
## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA